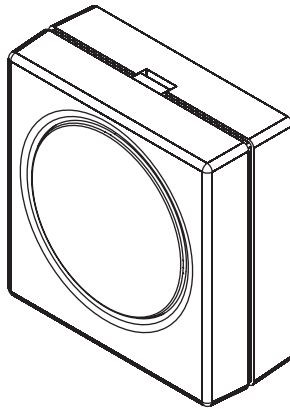


SUONERIA UNIVERSALE
UNIVERSAL RINGER
SONNERIE UNIVERSELLE
SONERIA UNIVERSAL
UNIVERSAL-RING

Sch./Ref. 9854/43

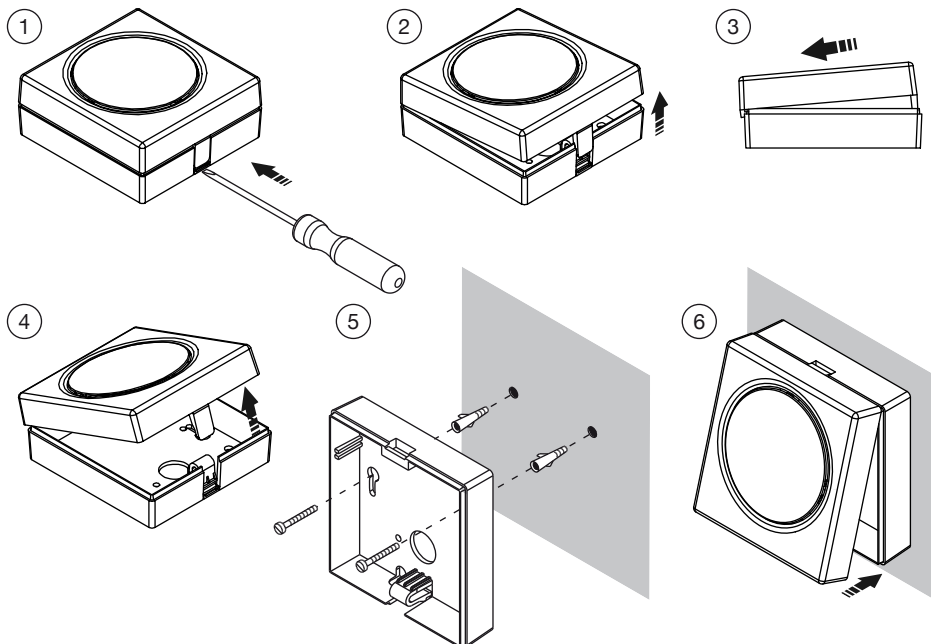


ITALIANO

Il dispositivo può essere utilizzato come suoneria supplementare in impianti citofonici o videocitofonici sia con chiamata elettronica sia con chiamata tradizionale. A seguito di una chiamata oltre alla suoneria del posto interno si attiverà anche la suoneria supplementare.


INSTALLAZIONE

Fissare il dispositivo a parete con viti e tasselli (non forniti) come indicato di seguito:



DESCRIZIONE DEI MORSETTI

- 12 } alimentazione circuito generazione chiamata
- 0 } (per collegamento in impianti con segnale di attivazione a 12Vca)
- K } segnale di chiamata elettronica da generatore di nota
- Z }

 Se vengono utilizzati i morsetti K, Z il numero massimo di suonerie collegabili in parallelo è dato dalla potenza del segnale PS. Si consideri che ogni suoneria supplementare assorbe quanto l'altoparlante di un citofono o un videocitofono.

SOSTITUZIONE DI MODELLI PRECEDENTI

Tipo di nota emessa

	Sch.9854/40	Sch.9854/41	Sch.9854/42	Sch.9854/43
Bitonale	X			X
Modulata da generatore di nota		X		X
Tritonale			X	

Collegamenti

Sostituzione di una suoneria Sch.9854/40

morsetti Sch.9854/40	morsetti Sch.9854/43
+	12
-	0

Sostituzione di una suoneria Sch.9854/41

morsetti Sch.9854/41	morsetti Sch.9854/43
K	K
Z	Z

Sostituzione di una suoneria Sch.9854/42



Se la suoneria è collegata in parallelo a 2 o 3 dispositivi (posti interni o altre suonerie) verificare la potenza del generatore di nota dell'alimentatore dell'impianto, per maggiori dettagli contattare l'area tecnica servizio clienti di Urmet. Se la suoneria è collegata in parallelo a più di quattro dispositivi, o la potenza del generatore di nota non è sufficiente, occorre collegare la suoneria ad una scatola a relè con un trasformatore dedicato.

- In parallelo a citofoni o videocitofoni con chiamata elettronica

morsetti Sch.9854/42	morsetti Sch.9854/43
CA (1)	Z
6 (2)	K

- In parallelo a citofoni con chiamata tradizionale

morsetti Sch.9854/42	morsetti Sch.9854/43
CA (1)	12
6 (2)	0

CARATTERISTICHE TECNICHE

Assorbimento massimo su morsetti 12, 0: **180 mA**

Tensione di funzionamento su morsetti 12, 0: **12 Vca ±5%**

Tono di chiamata se collegati i morsetti 12, 0: **da 800 a 1200 Hz**

Impedenza altoparlante: **45 Ω**

Resa fonica garantita

se collegati i morsetti 12, 0: **85 dB a 1 m**

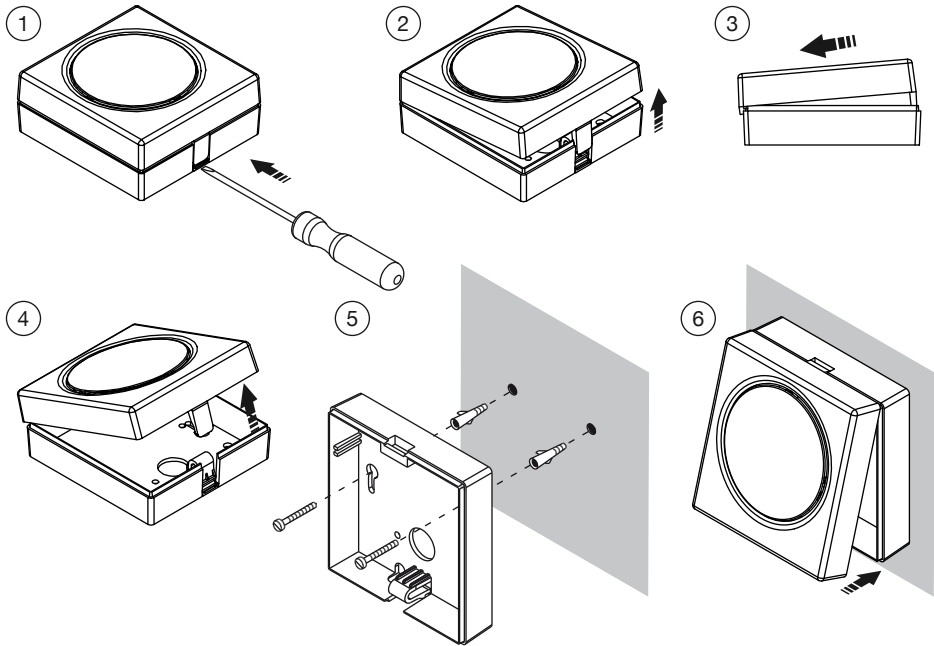
se collegati i morsetti K, Z: **78 dB a 1 m**

ENGLISH

The device can be used as additional ringer in door phone and video door phone systems with electronic or traditional call. The incoming call will activate both the door unit ringer and the additional ringer.


INSTALLATION

Fix the device to the wall with screws and screw anchors (not provided), as shown below:



TERMINAL PINS DESCRIPTION

- ⊘ 12 } ring generator power supply circuit
- ⊘ 0 } (for connection in systems with 12Vac activation signal)
- ⊘ K } electronic call signal from ring generator
- ⊘ Z }

 If K, Z terminal pins are used, the max. number of ringers that can be connected in parallel depends on PS signal power. Note that each additional ringer draws the same current as the loudspeaker of a door or video door phone.

REPLACEMENT OF OLD MODELS

Generated tone type

	Ref. 9854/40	Ref. 9854/41	Ref. 9854/42	Ref. 9854/43
Dual-tone	X			X
Modulated by ring generator		X		X
Three-tone			X	

Connections


Replacement of a ringer Ref. 9854/40

terminal pins Ref. 9854/40	terminal pins Ref. 9854/43
+	12
-	0

Replacement of a ringer Ref. 9854/41

terminal pins Ref. 9854/41	terminal pins Ref. 9854/43
K	K
Z	Z

Replacement of a ringer Ref. 9854/42

 If the ringer is connected in parallel to 2 or 3 devices (apartment stations or other ringers), check system power supply ring generator power; for further details, contact Urmet technical customer service. If the ringer is connected in parallel to more than four devices, or the note generator power is not sufficient, connect the ringer to a relay box with a dedicated transformer.

- In parallel to door phones or video door phones with electronic call

terminal pins Ref. 9854/42	terminal pins Ref. 9854/43
CA (1)	Z
6 (2)	K

- In parallel to door phones with traditional call

terminal pins Ref. 9854/42	terminal pins Ref. 9854/43
CA (1)	12
6 (2)	0

TECHNICAL CHARACTERISTICS

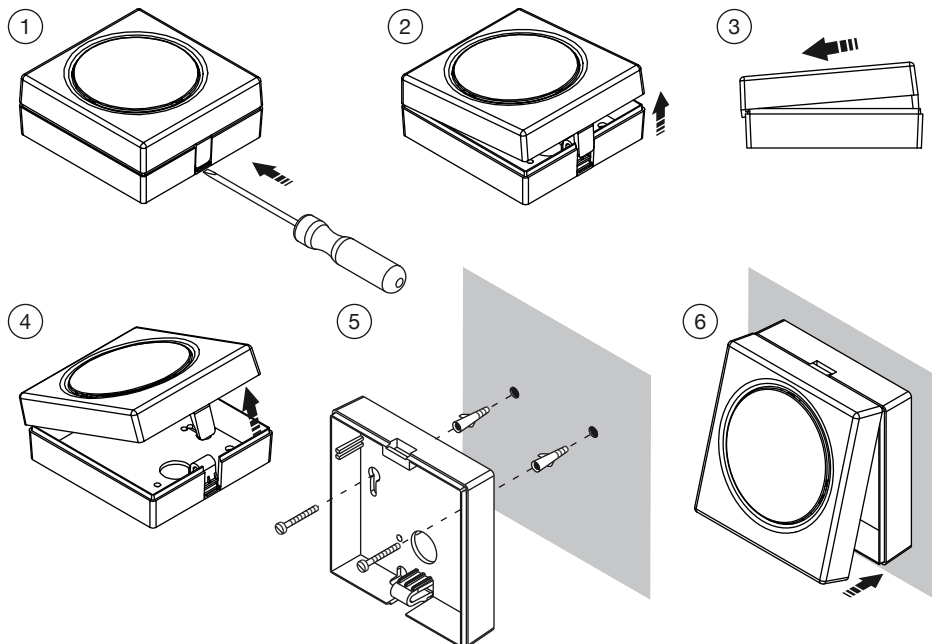
Current consumption on terminal pins 12, 0:..... **180 mA**
 Operating voltage on terminal pins 12, 0: **12 Vac ±5%**
 Ring tone if terminal pins 12, 0 are connected:..... **from 800 to 1200 Hz**
 Loudspeaker impedance:..... **45 Ω**
 Guaranteed sound pressure
 if terminal pins 12, 0 are connected: **85 dB at 1 m**
 if terminal pins K, Z are connected:..... **78 dB at 1 m**

FRANÇAIS

Le dispositif peut être utilisé comme sonnerie supplémentaire dans les systèmes d'interphones ou de vidéophones aussi bien avec appel électronique qu'avec appel traditionnel. À la suite d'un appel, s'active non seulement la sonnerie du poste interne, mais aussi la sonnerie supplémentaire.


INSTALLATION

Fixer le dispositifs à la paroi avec les vis et les chevilles (non livrées) comme indiqué ci-dessous :



DESCRIPTION DES BORNES

- ⊙ 12 } alimentation du circuit du générateur de tonalité
- ⊙ 0 } (pour connexion dans des systèmes avec signal d'activation de 12 Vca)
- ⊙ K } signal d'appel électronique d'un générateur de tonalité
- ⊙ Z }

 Si on utilise les bornes K, Z, le nombre maximal de sonneries qui peuvent être raccordées en parallèle dépend de la puissance du signal PS. À noter que chaque sonnerie supplémentaire consomme autant de courant que le haut-parleur d'un interphone ou d'un vidéophone.

REPLACEMENT DES VIEUX MODÈLES

Type de tonalité émise

	Réf. 9854/40	Réf. 9854/41	Réf. 9854/42	Réf. 9854/43
Double tonalité	X			X
Modulée par le générateur de tonalité		X		X
Triple tonalité			X	

Connexions

Remplacement d'une sonnerie Réf. 9854/40

bornes Réf. 9854/40	bornes Réf. 9854/43
+	12
-	0

Remplacement d'une sonnerie Réf. 9854/41

bornes Réf. 9854/41	bornes Réf. 9854/43
K	K
Z	Z

Remplacement d'une sonnerie Réf. 9854/42



Si la sonnerie est raccordée en parallèle à 2 ou 3 dispositifs (postes internes ou d'autres sonneries), vérifier la puissance du générateur de tonalité de l'alimentation du système; pour recevoir des renseignements supplémentaires, s'adresser au service client, section assistance technique de Urmet. Si la sonnerie est raccordée en parallèle à plus de quatre dispositifs ou la puissance du générateur de tonalité n'est pas suffisante, il faut raccorder la sonnerie à un boîtier à relais avec un transformateur dédié.

- En parallèle avec des interphones ou des vidéophones à appel électronique

bornes Réf. 9854/42	bornes Réf. 9854/43
CA (1)	Z
6 (2)	K

- En parallèle avec des interphones à appel traditionnel.

bornes Réf. 9854/42	bornes Réf. 9854/43
CA (1)	12
6 (2)	0

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Consommation sur les bornes 12, 0: 180 mA

Tension de fonctionnement sur les bornes 12, 0: 12 Vca $\pm 5\%$

Tonalité d'appel si les bornes 12, 0 sont connectées: de 800 à 1200 Hz

Impédance haut-parleur: 45 Ω

Pression acoustique assurée

si les bornes 12, 0 sont connectées: 85 dB à 1 m

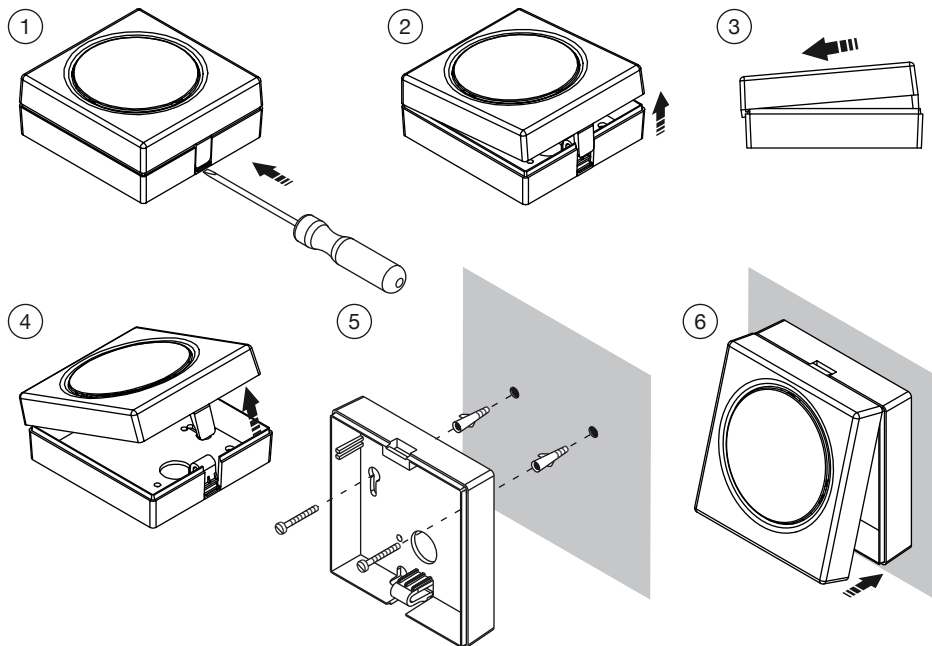
si les bornes K, Z sont connectées: 78 dB à 1 m

ESPAÑOL

El dispositivo puede ser utilizado como sonería adicional en sistemas interfonicos o videointerfonicos con llamada electrónica y con llamada tradicional. En seguida de una llamada se activará la sonería adicional junto con la sonería del microaltavoz.

INSTALACIÓN

Fijar el dispositivo de pared con tornillos y tacos (no anexos) como indicados en seguida:



DESCRIPCIÓN DE LOS BORNES

- | | | |
|------|---|---|
| ⊙ 12 | } | Alimentación circuito generación llamada
(para conexión en sistemas con señales de activación a 12Vca) |
| ⊙ 0 | | |
| ⊙ K | } | señal de llamada electrónica desde generador del timbre |
| ⊙ Z | | |



Si son utilizados los bornes K, Z el número máximo de sonerías que se pueden conectar en paralelo es indicado por la potencia del señal PS. Si se considera que cada sonería adicional absorbe como el altavoz de un interfono o de un videointerfono.

SUSTITUCIÓN DE MODELOS ANTERIORES

Tipo de timbre emitido

	Ref. 9854/40	Ref. 9854/41	Ref. 9854/42	Ref. 9854/43
Bitonal	X			X
Modulada por generador de timbre		X		X
Tritonal			X	

Conexión

Sustitución de una sonería Ref. 9854/40

bornes Ref. 9854/40	bornes Ref. 9854/43
+	12
-	0

Sustitución de una sonería Ref. 9854/41

bornes Ref. 9854/41	bornes Ref. 9854/43
K	K
Z	Z

Sustitución de una sonería Ref. 9854/42



Si la sonería está conectada en paralelo con 2 o 3 dispositivos (interfonos o otras sonerías) controlar la potencia del generador de timbre del alimentador del sistema, para más detalles contactar el servicio técnico clientes de Urmet. Si la sonería está conectada en paralelo con más de cuatro dispositivos, o la potencia del generador de timbre no es suficiente, es necesario conectar la sonería con una caja de relé con un transformador dedicado.

- En paralelo con interfonos o videointerfonos con llamada electrónica

bornes Ref. 9854/42	bornes Ref. 9854/43
CA (1)	Z
6 (2)	K

- En paralelo con interfonos con llamada tradicional

bornes Ref. 9854/42	bornes Ref. 9854/43
CA (1)	12
6 (2)	0

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

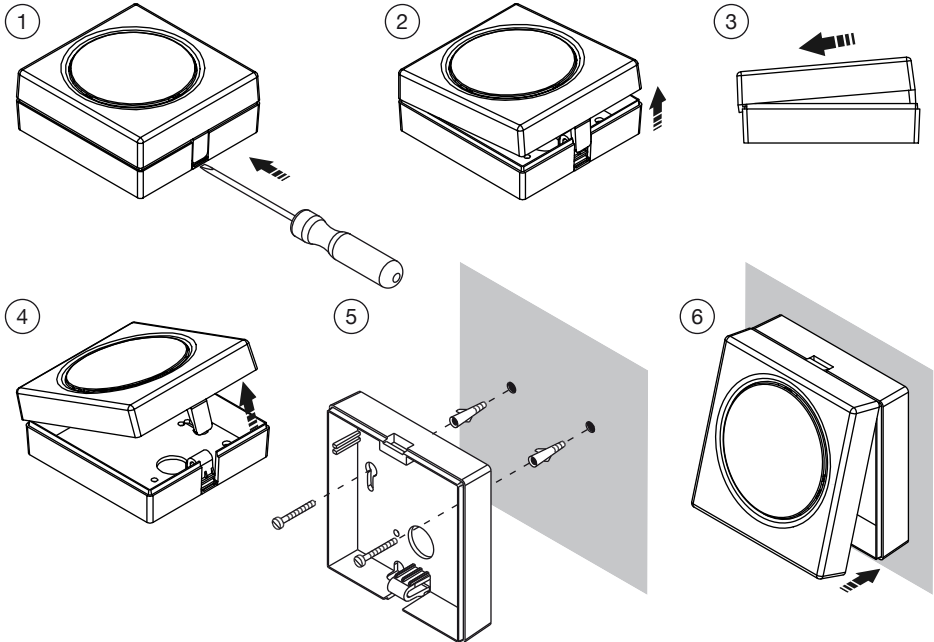
Absorción sobre bornes 12, 0: **180 mA**
Tensión de funcionamiento sobre bornes 12, 0: **12 Vca ±5%**
Timbre de llamada si conectados los bornes 12, 0: **desde 800 hasta 1200 Hz**
Impedancia altavoz: **45 Ω**
Rendimiento fónico garantizado
si conectados los bornes 12, 0: **85 dB hasta 1 m**
si conectados los bornes K, Z: **78 dB hasta 1 m**

DEUTSCH

Das Gerät kann als zusätzliches Läutwerk in Sprechanlagen oder Videosprechanlagen sowohl mit elektronischem Rufton als auch mit traditionellem Rufton verwendet werden. Beim Anruf außer dem Läutwerk der Innenstelle aktiviert sich auch das zusätzliche Läutwerk.


INSTALLATION

Das Wandgerät mit Schrauben und Dübeln (nicht mitgeliefert) wie gezeigt befestigen:



BESCHREIBUNG DER KLEMMEN

- 12 } Stromversorgung des Ruftonerzeugungs-Kreises
- 0 } (zum Anschluss in Anlagen mit 12 Vac Aktivierungssignal)
- K } Signal des elektronischen Rufs von Tongenerator
- Z }

 Werden die Klemmen K, Z verwendet, hängt die max. Anzahl von parallel anschließbaren Läutwerken von der Stärke des PS Signals ab. Jedes zusätzliche Läutwerk nimmt wie der Lautsprecher eines Haustelefons oder Videohaustelefons auf.

AUSWECHSELN VON VORIGEN MODELLEN

Ausgesendete Tonart

	BN 9854/40	BN 9854/41	BN 9854/42	BN 9854/43
2-Ton	X			X
von Tongenerator moduliert		X		X
3-Ton			X	

Anschlüsse

Auswechseln eines Lautwerks BN 9854/40

Klemmen BN 9854/40	Klemmen BN 9854/43
+	12
-	0

Auswechseln eines Lautwerks BN 9854/41

Klemmen BN 9854/41	Klemmen BN 9854/43
K	K
Z	Z

Auswechseln eines Lautwerks BN 9854/42



Ist das Läutwerk an 2 oder 3 Geräte parallel geschaltet (Innenstelle oder andere Lautwerke), die Stärke des Tongenerators des Anlage-Netzgeräts überprüfen. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an den technischen Kundendienst von Urmet. Ist das Läutwerk an mehr als vier Geräte parallel geschaltet oder ist die Stärke des Tongenerators ungenügend, muss das Läutwerk an einen Relaiskasten mit dediziertem Trafo angeschlossen werden.

- Parallel zu Haustelefonen oder Videohaustelefonen mit elektronischem Ruf

Klemmen BN 9854/42	Klemmen BN 9854/43
CA (1)	Z
6 (2)	K

- Parallel zu Haustelefonen oder Videohaustelefonen mit traditionellem Ruf

Klemmen BN 9854/42	Klemmen BN 9854/43
CA (1)	12
6 (2)	0

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Stromaufnahme auf Klemmen 12, 0: **180 mA**
 Betriebsspannung auf Klemmen 12, 0: **12 Vac ±5%**
 Rufton bei angeschlossenen Klemmen 12, 0: **von 800 bis 1200 Hz**
 Lautsprecher-Impedanz: **45 Ω**
 Gewährleisteter Schalldruck
 Bei angeschlossenen Klemmen 12, 0: **85 dB 1 m**
 Bei angeschlossenen Klemmen K, Z: **78 dB 1 m**

NOTE LEGATE AGLI SCHEMI
NOTES ON DIAGRAMS
REMARQUES CONCERNANT LES SCHÉMAS
NOTAS REFERIDAS A LOS ESQUEMAS
HINWEISE IN VERBINDUNG MIT DEN PLÄNEN

VX.008 Connettere le apparecchiature ad un filtro e a un dispositivo di protezione per la linea d'alimentazione.

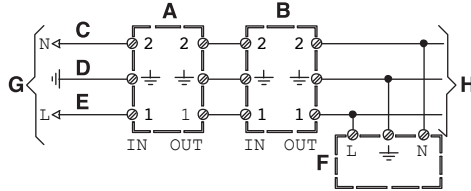
Connect the devices to a filter and power line protection device.

Connecter les appareils à un filtre et à un dispositif de protection pour la ligne d'alimentation.

Conectar los equipos a un filtro y a un dispositivo de protección para la línea de alimentación.

Die Geräte an einen Filter oder eine Schutzvorrichtung für die Versorgungsleitung anschließen.

Sch./Ref.1332/85 Sch./Ref.1332/86



- | | | | |
|----------------------|--------------------|------------------------|------------------|
| A) Protezione | C) (Neutro) | E) (Fase) | G) Rete~ |
| Protection | (Neutral) | (Step) | Mains~ |
| Protection | (Neutre) | (Phase) | Secteur~ |
| Protección | (Neutro) | (Fase) | Red~ |
| Schutz | (Neutral) | (Phase) | Netz~ |
| B) Filtro | D) Terra | F) Utilizzatore | H) Linea~ |
| Filter | Earth | Utility | Line~ |
| Filtre | Masse | Utilisateur | Ligne~ |
| Filtro | Tierra | Usuario | Línea~ |
| Filter | Erdung | Benutzer | Leitung~ |

Collegamento di una suoneria supplementare in impianti 4+n o con cavo coassiale in parallelo ad un citofono o videocitofono.

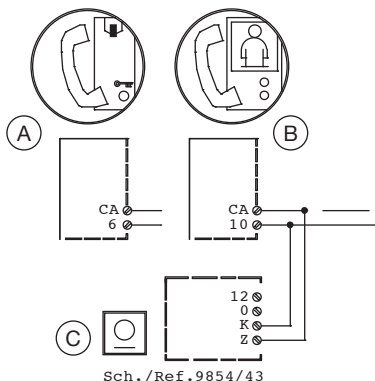
Connection of an additional ringer in systems 4+n or with coaxial cable in parallel to a door phone or a video door phone.

Connexion d'une sonnerie additionnelle dans des systèmes 4+n ou avec câble coaxial en parallèle avec un interphone ou un vidéophone.

Conexión de una sonería adicional en sistemas 4+n o con cable coaxial en paralelo con un interfono o videointerfono.

Parallelschaltung eines zusätzlichen Läutwerks in 4+n- oder mit Koaxialkabel Anlagen zu einem Haustelefon bzw. Videohaustelefon.

SC101-1541



Collegamento di una suoneria supplementare in impianti 4+n o con cavo coassiale in parallelo a più di 4 citofoni o videocitofoni o in caso di potenza del generatore di nota non sufficiente.

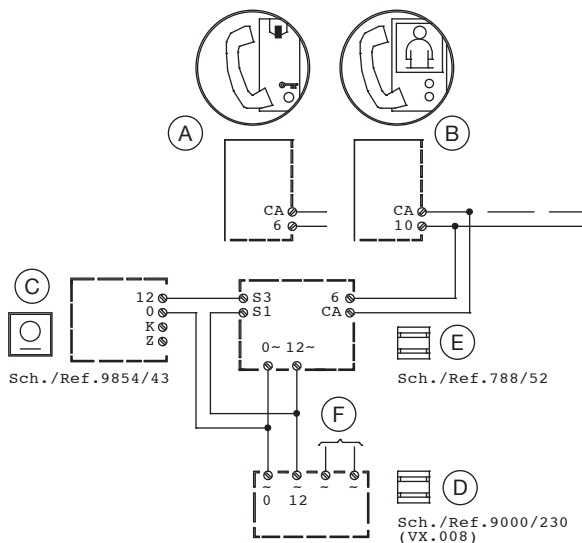
Connection of an additional ringer in systems 4+n or with coaxial cable in parallel to more than 4 door phones or video door phones or if the tone generator power is not sufficient.

Connexion de una sonería adicional en sistemas 4+n o con cable coaxial en paralelo con más de 4 interfonos o videointerfonos o en caso de potencia del generador de timbre insuficiente.

Connexion d'une sonnerie additionnelle dans des systèmes 4+n ou avec câble coaxial en parallèle avec plus de 4 interphones ou vidéophones ou si le signal du générateur de tonalité n'est pas suffisant.

Parallelschaltung eines zusätzlichen Läutwerks in 4+n- oder mit Koaxialkabel Anlagen zu mehr als 4 Haustelefonen bzw. Videohaustelefonen oder im Fall von ungenügender Stärke des Tongenerators.

SC101-1541



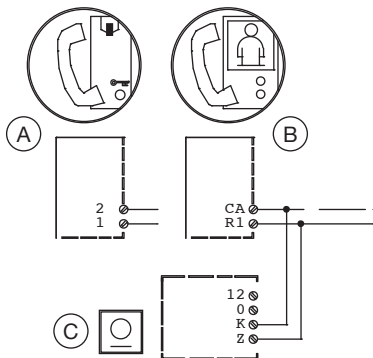
Collegamento di una suoneria supplementare in impianti 1+n o 5 fili in parallelo ad un citofono o videocitofono.

Connection of an additional ringer in systems 1+n or 5 wires in parallel to one door phone or video door phone.

Connexion d'une sonnerie additionnelle dans des systèmes 1+n ou 5 fils en parallèle avec un interphone ou un vidéophone.

Conexión de una sonería adicional en sistemas 1+n o 5 hilos en paralelo con un interfono o videointerfono.

Parallelschaltung eines zusätzlichen Lätwerks in 1+n- oder 5-Draht-Anlagen zu einem Haustelefon bzw. Videohaustelefon.



Sch./Ref. 9854/43

SC101-1542

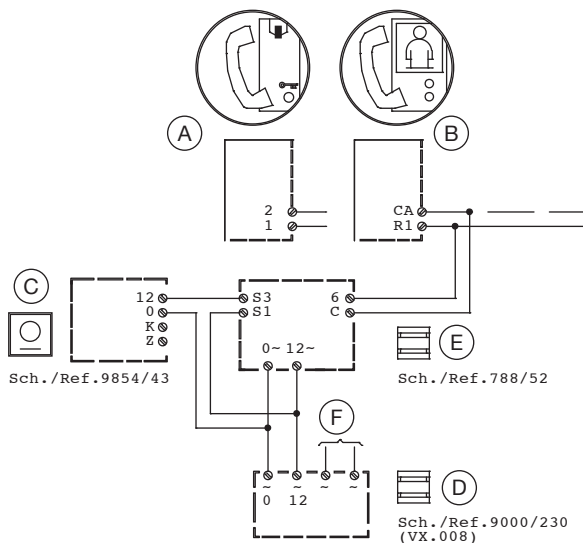
Collegamento di una suoneria supplementare in impianti 1+n o 5 fili in parallelo a più di 4 citofoni o videocitofoni o in caso di potenza del generatore di nota non sufficiente.

Connection of an additional ringer in systems 1+n or 5 wires in parallel to more than 4 door phones or video door phones or if the tone generator power is not sufficient.

Connexion d'une sonnerie additionnelle dans des systèmes 1+n ou 5 fils en parallèle avec plus de 4 interphones ou vidéophones ou si le signal du générateur de tonalité n'est pas suffisant.

Conexión de una sonería adicional en sistemas 1+n o 5 hilos en paralelo con más de 4 interfonos o videointerfonos o en caso de potencia del generador de timbre insuficiente.

Parallelschaltung eines zusätzlichen Lätwerks in 1+n- oder 5-Draht-Anlagen zu mehr als 4 Haustelefonen bzw. Videohaustelefonen oder im Fall von ungenügender Stärke des Tongenerators.



Sch./Ref. 9854/43

Sch./Ref. 788/52

Sch./Ref. 9000/230 (VX.008)

SC101-1542

Collegamento di una suoneria supplementare in impianti con chiamata tradizionale in parallelo ad un citofono o videocitofono.

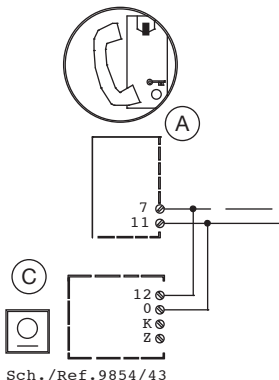
Connection of an additional ringer in systems with traditional call in parallel to one door phone or video door phone.

Connexion d'une sonnerie additionnelle dans des systèmes à appel traditionnel en parallèle avec un interphone ou un vidéophone.

Conexión de una sonería adicional en sistemas con llamada tradicional en paralelo con un interfono o videointerfono.

Parallelschaltung eines zusätzlichen Lätwerks in Anlagen mit traditionellem Ruf zu einem Haustelefon bzw. Videohaustelefon.

SC101-1543



Sch. /Ref. 9854/43

Collegamento di una suoneria supplementare in impianti con chiamata tradizionale in parallelo a 2 o più citofoni.

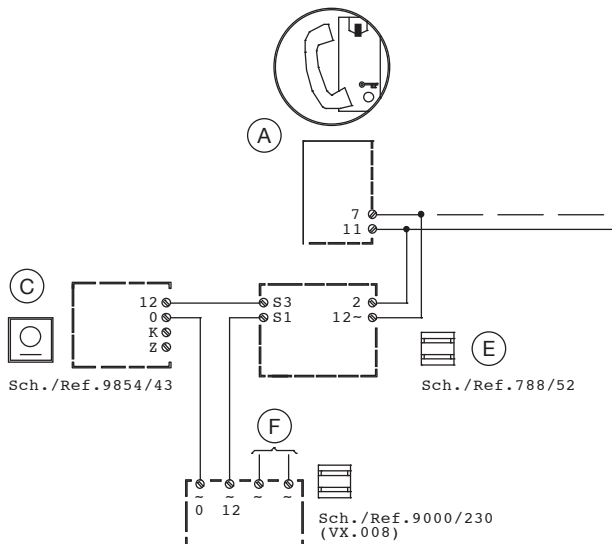
Connection of an additional ringer in systems with traditional call in parallel to 2 door phones or several video door phones.

Connexion d'une sonnerie additionnelle dans des systèmes à appel traditionnel en parallèle avec deux ou plusieurs interphones.

Conexión de una sonería adicional en sistemas con llamada tradicional en paralelo con 2 o más interfonos.

Parallelschaltung eines zusätzlichen Lätwerks in Anlagen mit traditionellem Ruf zu 2 oder mehr Haustelefonen.

SC101-1543



Sch. /Ref. 9854/43

Sch. /Ref. 788/52

Sch. /Ref. 9000/230
(VX.008)

LEGENDA / KEY / LEGENDE / LEYENDA / KURZZEICHEN

- (A) Citofono
Door phone
Interphone
Interfono
Sprechanlage
- (B) Videocitofono
Video door phone
Vidéophones
Videointerfonos
Videoanlagen
- (C) Suoneria supplementare
Additional ringer
Sonnerie additionnelle
Soneria adicional
Zusätzliches Läutwerk
- (D) Trasformatore
Transformer
Transformateur
Transformador
Transformator
- (E) Scatola a relè
Relay box
Boîtier à relais
Caja relé
Umschaltrelais
- (F) Linea ~
Line ~
Ligne ~
Línea ~
Leitung ~

DS 9854-003B

urmet

LBT 8654

URMET S.p.A.
10154 TORINO (ITALY)
VIA BOLOGNA 188/C
Telef. +39 011.24.00.000 (RIC. AUT.)
Fax +39 011.24.00.300 - 323

Area tecnica
servizio clienti +39 011.23.39.810
<http://www.urmet.com>
e-mail: info@urmet.com

Fabbricato da Urmet Electronics Limited
(azienda del gruppo Urmet) - Made in P.R.C.
Manufactured by Urmet Electronics Limited
(an Urmet group company) - Made in P.R.C.